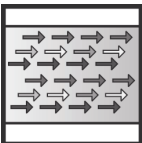
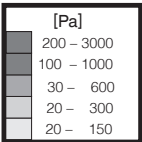
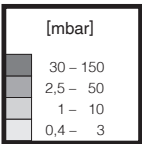
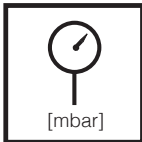
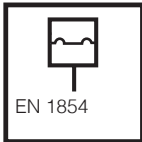


Инструкция по эксплуатации и монтажу

Реле давления воздуха
Тип LGW...A2, LGW...A2-7
Реле давления воздуха с контрольной кнопкой
Тип LGW...A2P



Provozní a montážní návod

Hlídač tlaku vzduchu
LGW...A2, LGW...A2-7
Hlídač tlaku vzduchu se zkušební tlačítkem
LGW...A2P

Реле давления/ Hlídač tlaku /Czujnik ciśnienia/Basınç anahtarı
Тип/Typ /typ/tipi
LGW ... A2, LGW...A2-7
LGW ... A2P
согласно / podle / wg/ göre
DIN EN 1854

Соответствует Директиве 2011/65/EG
Souhlasí se směrnici 2011/65/ES
Zgodnie z 2011/65/WE
2011/65/EG ile konfor

Макс. рабочее давление
Max. provozní tla
Maks. ciśnienie robocze
Max. çalışma basıncı
p_{max} = 500 mbar (50 kPa)
LGW...A2-7:
p_{max} = 100 mbar (10 kPa)

Диапазоны регулирования
Rozsahy nastavení
Zakresy nastawień
Ayar sınırları
LGW...A2, A2P [mbar]

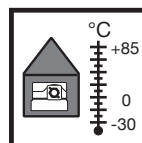
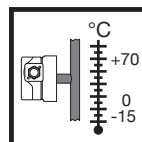
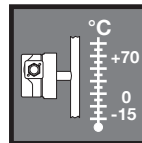
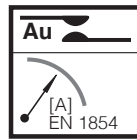
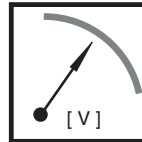
Диапазоны регулирования
Rozsahy nastavení
Zakresy nastawień
Ayar sınırları
LGW...A2-7 [Pa]

Воздух и дымовой газ
Vzduch a kouřové plyny
Powietrze i spaliny
Hava ve baca gazları

Вид защиты / Krytí
Rodzaj ochrony / Koruma derecesi
IP 54 согласно / podle / wg / göre
IEC 529 (EN 60529)
по выбору/opcjnie/opcjonalnie/
opsiyonel IP 65

Instrukcja obsługi i montażu

Czujnik ciśnienia powietrza
LGW...A2, LGW...A2-7
Czujnik ciśnienia powietrza z przyciskiem kontrolnym
LGW...A2P



Çalıştırma ve Montaj Talimatı

Hava basınç anahtarı
LGW...A2, LGW...A2-7
Test düğmeli hava basınç anahtarı
LGW..A2P

Контакт Ag/Ag контакт
Styk srebrny/Ag kontaklı
~(AC) eff., min./mini 24 V,
~(AC) max. /maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max. /maxi. 48 V
Контакт Au/Au контакт
Styk srebrny/Au kontaklı
=(DC) min./mini 5 V
=(DC) max. /maxi. 24 V

Номинальный ток/Imenovitý proud/
Prąd znamionowy /Voltajlar ~(AC) 10 A
Ток включения/Spínací proud/Prąd
łączeniowy/Nominal akım
~(AC) eff., min./mini 20 mA,
~(AC) max./maxi. 6 A cos φ = 1
~(AC) max./maxi. 3 A cos φ = 0,6
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A

Номинальный ток/Imenovitý proud/
Prąd znamionowy /Voltajlar
=(DC) 20 mA
Ток включения/Spínací proud/Prąd
łączeniowy/Nominal akım
=(DC) min./mini. 5 mA
=(DC) max./maxi. 20 mA

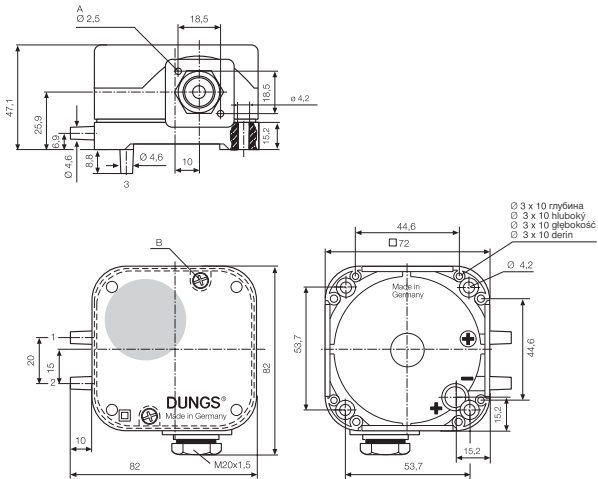
Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Ortam sıcaklığı
-15 °C ... +70 °C
LGW...A2-7: **-15 °C ... +85 °C**

Температура рабочей среды
Teplota média
Temperatura czynnika
Akışkan sıcaklığı
-15 °C ... +70 °C
LGW...A2-7: **-15 °C ... +85 °C**

Температура храненияTeplota skladování
Temperatura przechowywania
Depolama sıcaklığı **-30 °C ... +85 °C**

| Положение при монтаже / Poloha vestavění / Położenie zabudowy / Montaj pozisyonu | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------|
| | Стандартное положение при монтаже Standardní poloha vestavění Standardowe położenie zabudowy Standart montaj pozisyonu | ± 0 max. +50 Pa | max. -50 Pa |
| | | | max. ± 50 Pa |

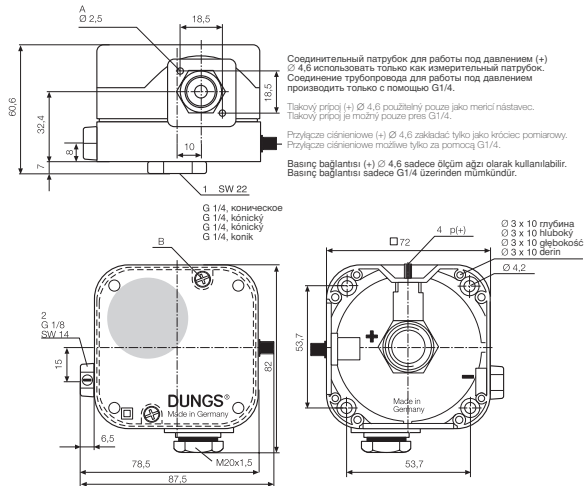
Сборочные размеры / Montážní rozměry
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]
LGW...A2, LGW...A2-7



- A** Ø 2,5 для штекера прибора
DIN EN 175 301-803
B Продольная 0,8 и крестообразная щели согласно DIN EN ISO 4757-Z2
1 Соединение для подачи газа (+)
2 Соединение для подачи газа (-)
3 только для LGW...A2 по выбору Соединение для подачи газа (+)
4 Контрольная кнопка р+

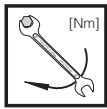
- A** Ø 2,5 pro přístrojovou zástrčku DIN EN 175 301-803
B Podélná drážka 0,8 a křížová drážka DIN EN ISO 4757-Z2
1 Tlakový přípoj (+)
2 Tlakový přípoj (-)
3 pouze LGW ...A2 opčně tlakový přípoj (+)
4 Zkušební tlačítko p+

Сборочные размеры / Montážní rozměry
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]
LGW...A2P



- A** Ø 2,5 dla wtyczki aparatuwej
DIN EN 175 301-803
B Z rowkiem 0,8 i z gniazdem krzyżowym DIN EN ISO 4757-Z2
1 Przyłącze ciśnieniowe (+)
2 Przyłącze ciśnieniowe (-)
3 tylko LGW ... A2 opcjonalne przyłącze ciśnieniowe (+)
4 Przycisk kontrolny p+

- A** Konektör soket için 2.5 çap
DIN EN 175 301-803
B Boylamasına yarık 0.8 ve krosched DIN EN ISO 4757-Z2
1 Basınç bağlantısı (+)
2 Basınç bağlantısı (-)
3 Yalnız LGW...A2 opsiyonel basınç bağlantısı (+)
4 Basınç düğmesi p+

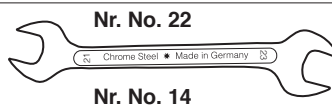


Макс. крутящие моменты
max. kroucí momenty
Maks. momenty obrotowe
Max. tork

| \varnothing 3x14 | M 3 | M 4 | G 1/8 | G 1/4 |
|--------------------|--------|--------|-------|-------|
| 1,2 Nm | 1,2 Nm | 2,5 Nm | 5 Nm | 7 Nm |



Используйте специальные инструменты!
Používat vhodné nástroje!
Wykorzystać odpowiednie narzędzia!
Lütfen uygun aletleri kullanın



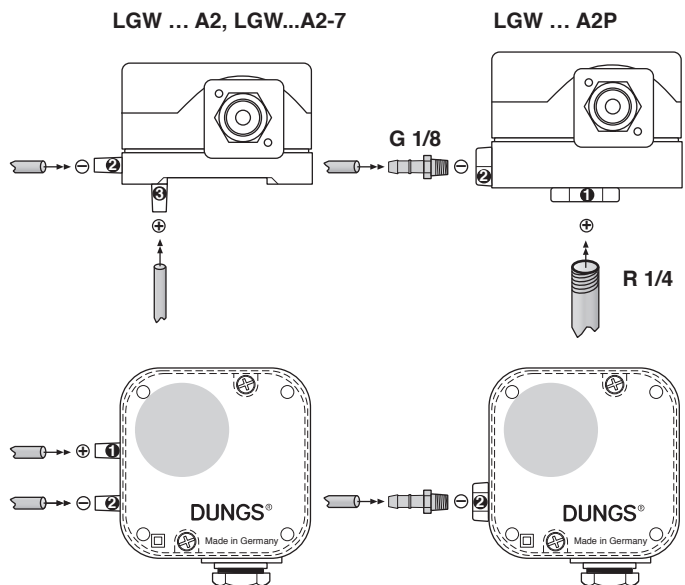
Соединение для подачи давления
Tlakový přípoj
Przyłącze ciśnieniowe
Basınç muslukları

- Соединение 1 (+)**
для подачи более высокого давления
Соединение 2 (-)
для подачи более низкого давления
Соединение 3 (+)
только для LGW...A2 по выбору Соединение для более высокого давления

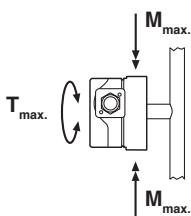
- Tlakový přípoj 1 (+)**
Přípoj vyššího tlaku.
Tlakový přípoj 2 (-)
Přípoj nižšího tlaku.
Tlakový přípoj 3 (+)
Pouze u LGW...A2, opčně
Přípoj vyššího tlaku.

- Przyłącze ciśnieniowe 1 (+)**
Do podłączenia wyższego ciśnienia.
Przyłącze ciśnieniowe 2 (-)
Do podłączenia niższego ciśnienia.
Przyłącze ciśnieniowe 3 (+)
Tylko LGW...A2P: opcjonalne
Do podłączenia wyższego ciśnienia.

- Basınç bağlantısı 1(+)**
Daha yüksek basıncı irtibatlar
Basınç bağlantısı 2(-)
Daha düşük basıncı irtibatlar.
Basınç bağlantısı 3(+)
Yalnız LGW...A2, opsiyonel
Daha yüksek basıncı irtibatlar



Узел запрещается использовать в качестве рычага.
Přístroj nesmí být používán jako páka.
 Urządzenia nie używać w charakterze dźwigni.
 Üniteyi kaldıraç olarak kullanmayın.



| | | | |
|-------------------|-----|-----|---------------|
| DN | 6 | 8 | |
| Rp | 1/8 | 1/4 | |
| M _{max.} | 25 | 35 | [Nm] t ≤ 10 s |
| T _{max.} | 15 | 20 | [Nm] t ≤ 10 s |

Соединение для подачи давления LGW...A2

Применять специальные шланги (для воздуха, дымового и отходящего газов).

Предохраняйте шланги от непреднамеренного снятия: применять скобу для связывания кабеля или шлангов, или Ω-образную скобу.

Tlakový přípoj LGW...A2

Nasadit vhodné hadice (pro vzduch, kouřové a odpadní plyny).

Hadice zajistit proti neúmyslnému stažení: kabelová sponka nebo hadicová sponka nebo Ω-sponka.

Przyłącze ciśnieniowe LGW...A2

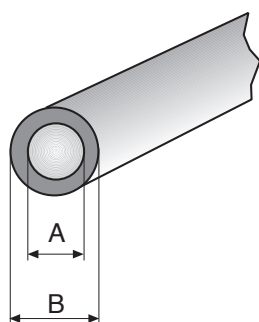
Wykorzystać właściwe przewody giętkie (dla powietrza, spalin i gazów odlotowych).

Zabezpieczyć węże przed zsunięciem: wykorzystać łącznik kablowy, opaskę mocującą lub zacisk do węży typu Ω.

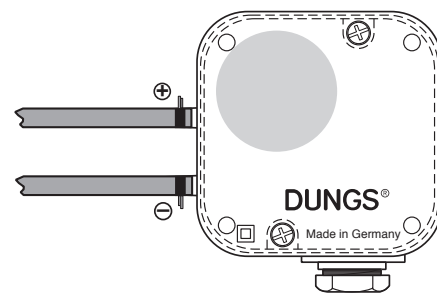
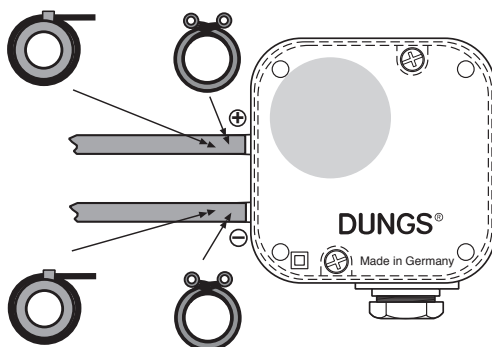
LGW...A2 basınç bağlantısı

Uygun hortum kullanın (hava, baca gazı ve egzoz gazları için)

Hortumların kazara sökülmesini önlemek için sağlamca raptedin: kablo bağı, kablo kelepçesi veya Ω kelepçesi kullanın.



A: max. 4 mm
 B: max. 15 mm



Монтаж LGW... A2P

1. Реле давления прикручивается прямо на патрубок, имеющий внешнюю резьбу R 1/4. Рис. 1.
2. После завершения работ произвести проверку на герметичность и правильность функционирования.

! При монтаже следите, чтобы детали не вибрировали! Рис. 2.

Montáž LGW...A2P

1. Hlídač tlaku se našroubuje přímo na nátrubek s vnějším závitem R 1/4. Obrázek 1.
2. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

! Dbát na montáž bez vibrací! Obrázek 2.

Montaż LGW...A2P

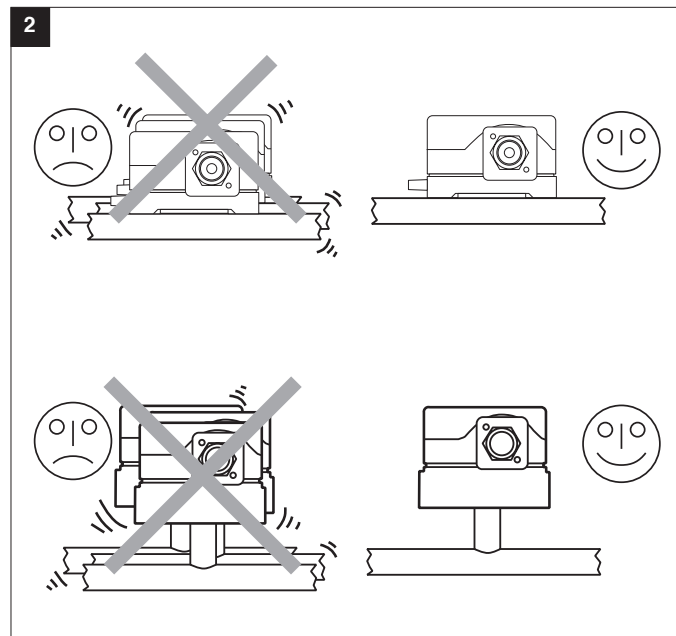
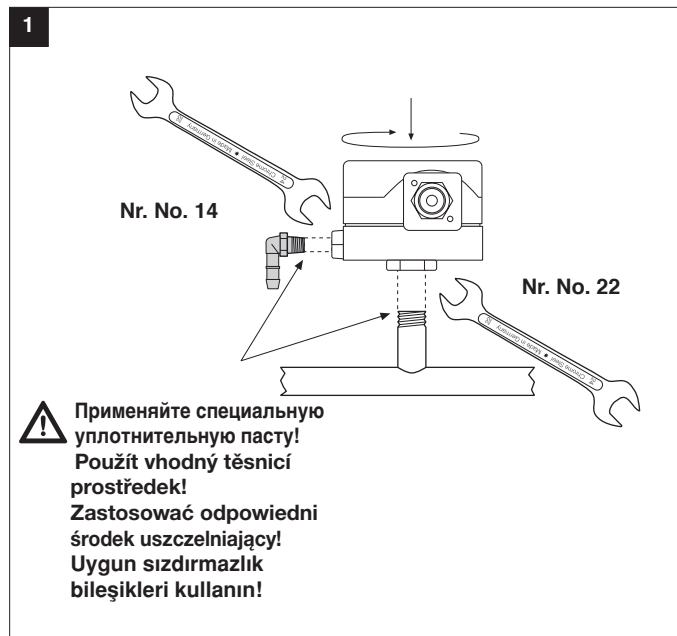
1. Czujnik ciśnienia należy wkręcić bezpośrednio na króciec rurowy z gwintem zewnętrznym R 1/4, rysunek 1.
2. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie!

! Zapewnić zabudowę gwarantującą wyeliminowanie drgań, rysunek 2!

LGW...A2P'nin takılması

1. Basınç anahtarını, R1/4 dış dişleri olan bir boru soket üzerine doğrudan vidalayın.
2. Takmadan sonrın sızıntı ve fonksiyon testi yapın.

! Basınç anahtarının titreşime meydan vermeyecek şekilde takılmasını sağlayın 2.



Переключательная функция

При возрастающем давлении

1 NC открывается
2 NO закрывается

При падающем давлении

1 NC закрывается
2 NO открывается

Spínací funkce

Při stoupajícím tlaku

1 NC otvírá
2 NO zavírá

Při klesajícím tlaku

1 NC zavírá
2 NO otvírá

Funkcja przełączania

Przy rosnącym ciśnieniu:

1 NC rozwiera
2 NO zwiiera

Przy malejącym ciśnieniu:

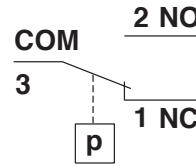
1 NC zwiiera
2 NO rozwiera

Anahtarlama fonksiyonu Basınç yükselirken

1. NC açılır.
2. NO kapanır.

Basınç azalırken

1. NC kapanır.
2. NO açılır.



Электрическое соединение IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

через кабелепровод M20x1,5 с разгрузочным от натяжения приспособлением, на винтовых зажимах для кабеля Ø 7 - Ø 12,5 мм



Не имеется абсолютной защиты от прикосновения, возможен контакт с частями, проводящими ток!

Для повышения коммутационной способности, при значении постоянного тока < 20 мА и 24 V, рекомендуется применение звена RC.

Elektrický přípoj IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Přes kabelovou průchodku M20x1,5, s odlehčením od tahu, na šroubových svorkách pro kabel s Ø 7 až Ø 12,5 mm.



Ochrana před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!

Ke zvýšení spínacího výkonu se u DC-použití < 20 mA a DC 24 V doporučuje nasazení RC-článku.

Podłączenie elektryczne IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Poprzez wlot kablowy M20x1,5 z elementem przejmującym napięcia rozciągające do zacisków śrubowych dla przewodów Ø 7 do Ø 12,5 mm.



Zasadniczo nie jest stosowana ochrona przed dotknięciem, stąd nie jest wykluczona możliwość kontaktu z częściami pod napięciem!

Dla podwyższenia zdolności przełączania zalecane jest wykorzystanie członu RC w zastosowaniach DC (zasilanie prądem stałym) < 20 mA i 24 V.

Elektriksel Bağlantı IEC 730-1(DIN EN 60730 T1)

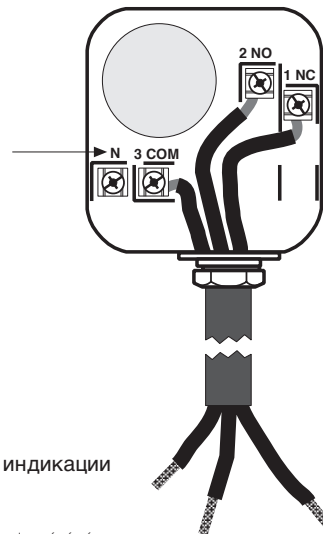
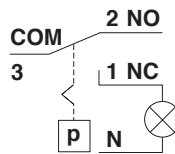
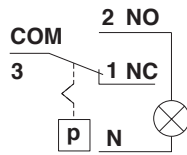
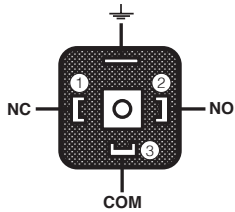
Kablo girişi M20x1,5, vasıtasıyla, çapı 7 ile 12.5 mm arasındaki kablolar için uygun bir lastik gromet ile



Kazara temasa karşı korunma yoktur. Elektrikli kısımlarla temas mümkündür.

Anahtarlama kapasitesini artırmak için, 20 mA'den küçük akım değerleri ve 24 V d.c. uygulamalar için bir RC aygıtı kullanmanızı tavsiye ederiz.

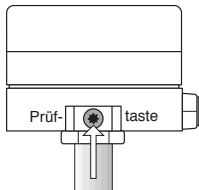
по выбору
opčně
opcjonalnie
opsiyonel
DIN EN 175 301-803



N
по выбору
для оптической индикации
коммутаций
opčně
pro optickou indikaci spínání
opcjonalnie
dla optycznego wskaźnika
łączenia
Opsiyonel
Görsel göstergeler için

Контрольная кнопка только у LGW...A2P

Если в трубопроводе имеется давление, то путем нажатия (выпуск воздуха из нижней камеры) контрольной кнопки p+ выключатель переключается с NO на NC. Кнопку нажимать прибл. **5 сек.** Отпустив кнопку, выключатель переключается с NC на NO.



p+
Контрольная кнопка
zkušební tlačítko
Przycisk kontrolny
Test düğmesi

Zkušební tlačítko pouze LGW ... A2P

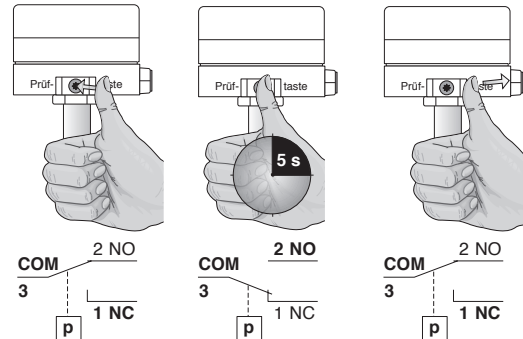
Při připojení tlaku mění spínač stisknutím (odvzdušnění dolní komory) zkušební tlačítko p+ od NO k NC. Zkušební tlačítko stisknout na cca **5 s.** Když je tlačítko uvolněno, mění spínač od NC k NO.

Przycisk kontrolny tylko LGW ... A2P

Przy doprowadzonym ciśnieniu przełącznik ulega przełączeniu po naciśnięciu przycisku kontrolnego p+ z NO na NC (odpowietrzenie dolnej komory). Przycisk kontrolny należy przytrzymać w pozycji wciśnięcia przez ok. **5 sekund.** Z chwilą zwolnienia nacisku na przycisk przełącznik powraca ze stanu NC do NO.

Test düğmesi Yalnız LGW... A2P

Basınç varken, test düğmesi p+’ya basıldığında (alt odacığı boşaltır) anahtar NO’tan NC’ye değişir. Test düğmesine yaklaşık 5 saniye süreyle basın. Düğme bırakılınca, anahtar NC’den NO’ya değişir.



Настройка реле давления

С помощью специального инструмента, отвертки № 3 или PZ 2, открутить болты на кожухе, рис. 1. Кожух снять.

⚠ Не имеется абсолютной защиты от прикосновения, возможен контакт с частями, проводящими ток!

Настройка LGW...A2, LGW...A2P

Реле давления установить с помощью регулировочного колесика со шкалой I на заданное значение, рис. 2.

Соблюдать указания изготовителя горелок!

Реле давления включается при повышении давления: Настройка **↑**. Реле давления включается при падении давления: Настройка **↓**. Кожух снова установить на место!

Nastavení hlídače tlaku

Krýt vhodným nářadím odmontovat, šroubovák č. 3 resp. PZ 2, obrázek 1. Krýt sejmout.

Охрана před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!

⚠ Nastavení LGW...A2, LGW...A2P

Hlídač tlaku nastavít na regulačním kolečku se stupnicí na předepsanou požadovanou hodnotu tlaku, obrázek 2.

Dbát návodu výrobce hořáku!

Hlídač tlaku spíná při stoupajícím tlaku: nastavení **↑**. Hlídač tlaku spíná při klesajícím tlaku: nastavení **↓**.

Krýt opět nasadit!

Regulacja czujnika ciśnienia

Zdemontować kołpak przy pomocy odpowiedniego narzędzia; wykorzystać wkrętak nr 3 lub PZ 2, rysunek 1. Zdjąć kołpak.

⚠ Zasadniczo nie jest stosowana ochrona przed dotknięciem, stąd nie jest wykluczona możliwość kontaktu z częściami pod napięciem.

Regulacja LGW...A2, LGW...A2P

Wyregulować czujnik ciśnienia przy pomocy pokrętki ze skalą I, nastawiając wymaganą wartość zadaną ciśnienia, rysunek 2.

Przestrzegać instrukcji producenta palnika!

Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy rosnącym ciśnieniu: nastawa **↑**. Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy malejącym ciśnieniu: nastawa **↓**. Na powrót założyć kołpak!

Basınç anahtarının ayarlanması

Uygun bir alet örneğin tornavida no.3 veya PH1, Şekil 1. kullanarak kapağı sökün. Kapağı yerinden alın.

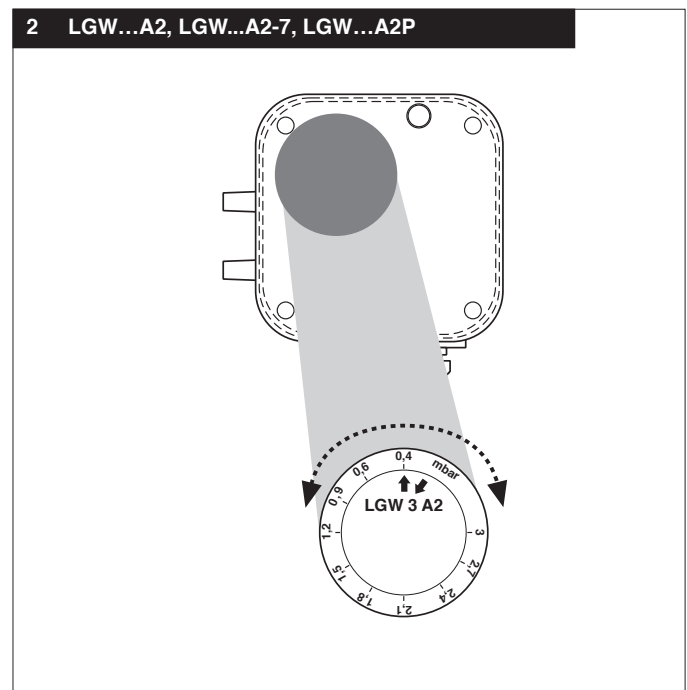
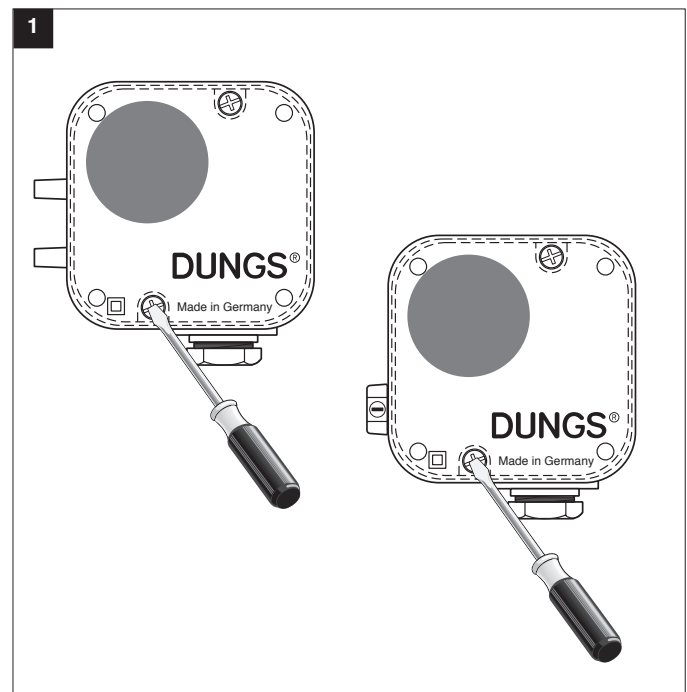
Kazara temasa karşı korunma yoktur. Elektrikli kısımlarla temas mümkündür.

⚠ LGW...A2, LGW...A2P’yi ayarlamak

Basınç anahtarını, ölçeği kullanarak ayar dairesi üzerinde, belirtilen ayar noktasına ayarlayın, Şekil 2.

Yakıcı üreticisinin talimatlarına uyun.

Basınç anahtarı, basınç arttıkça konum değiştirir. Sol limit hattını yukarı doğru yapın. Basınç anahtarı basınç azaldıkça konum değiştirir. Sağ limit hattını aşağı doğru yapın. Kapağı yerine takın



| Запасные части/ Оснастка Náhradní díly/příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parça/aksesuar | Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş no |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Угловой резьбовой шуцер Úhlové šroubení Kaḡtowy króćciec wkręsaný Rakorlu dirsek G 1/8 | 230 278 |
| Угловой резьбовой шуцер Úhlové šroubení Kaḡtowy króćciec wkręsaný Rakorlu dirsek G 1/4 | 230 279 |
| Комплект: Приборная вилка G3, 3-полюсная, без заземления Sada: přístrojová zástrčka G3, 3pólová bez uzemnění Zestaw: wtyczka urządzenia G3, 3-bieg. bez uziemienia Set: Cihaz fişi G3, 3 kutuplu, toprak hatsız | 231 770 |
| Крепежная пластина Upevňovací deska Płytką montażowa Sabitleme plakası | 230 301 |
| LGW...A2-7 Комплект для переоборудования вентиляционного узла Sada příslušenství hlídač tlaku Zestaw wyposażeniowy do instalacji klimatyzacyjnej Klima seti, tamamlayıcı elemanlar | 258 247 |
| Штепсельная розетка, серая Svorkovnice, šedá Puszka instalacyjna, szara Hat soketi, gri GDMW, 3 pol. + E | 210 318 |

| Запасные части / комплектующие Náhradní díly / příslušenství Części zamienne / osprzęt Yedek parçalar / Aksesuarlar | Номер заказа Objednávací číslo Nr katalogowy Sipariş numarası | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------|---------|---------|---------|---------|
| Набор для монтажа тлеющих лампMontážní sada - dout- navkyZestaw montażowy neonówkiKızdırma lambaları montaj setiЗеленый / zelená / zielony / yeşil | <table border="1"> <tr> <td>230 V</td> <td>24 V</td> </tr> <tr> <td>248 239</td> <td>248 240</td> </tr> </table> | 230 V | 24 V | 248 239 | 248 240 | | |
| 230 V | 24 V | | | | | | |
| 248 239 | 248 240 | | | | | | |
| Набор для монтажа тлеющих лампMontážní sada - dout- navkyZestaw montażowy neonówkiKızdırma lambaları montaj setiЖелтый / žlutá / żółty / sarı | <table border="1"> <tr> <td>230 V</td> <td>120 V</td> <td>24 V</td> </tr> <tr> <td>231 773</td> <td>231 772</td> <td>231 774</td> </tr> </table> | 230 V | 120 V | 24 V | 231 773 | 231 772 | 231 774 |
| 230 V | 120 V | 24 V | | | | | |
| 231 773 | 231 772 | 231 774 | | | | | |
| Запасной комплект, кожух IP 65 Náhradní sada kryt IP 65 Zestaw części zamiennych po- krywy IP 65 Yedek set başlık IP 65 | 257 841 | | | | | | |
| Адаптер Adaptér Adapter Adaptör ø 4 / ø 6 (50x) | 237 837 | | | | | | |
| адаптер adaptér Adapter Adaptör ø 4 / ø 6 (2 x) | 266 037 | | | | | | |
| Винт с цилиндрической головкой šroub s válcovou hlavou śruba z łbem walcowym silindir başlı vida ø 3x14 (2 x) | 266 045 | | | | | | |



Проводить работы на реле давления разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na hlídači tlaku smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie czujnika ciśnienia mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Presostat ünitesinde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

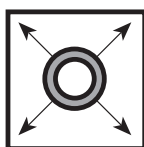


Не допускается стекание конденсата обратно в узел. При низких температурах, в результате обледенения, возможно нарушение и прекращение работы узла.

Kondenzát nesmí vniknout do přístroje. Při teplotách pod bodem mrazu je možná chybná funkce/výpadek způsobený námrazou.

Nie dopuścić do wniknięcia kondensatu do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/uszkodzenie na skutek zamrznięcia.

Kondanse suyun cihazın içine girmesini önleyiniz. Sıcaklığın sıfırın altına düşmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalı işleve / cihazın çalışmamasına sebep olabilir.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед реле давления следует закрутить.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před hlídačem tlaku zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed czujnikiem ciśnienia.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Presostat ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.

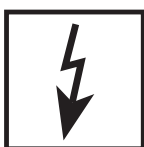


После завершения работ на реле давления газа провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na hlídači tlaku: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Une fois les travaux sur le pressPo zakończeniu prac w obrębie czujnika ciśnienia należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania. ostatek terminés, proceder toujours a un contrôle deétanchéité et de fonctionnement.

Presostat ünitesindeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если узел находится под напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych w warunkach utrzymania doprowadzenia napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katıyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / deęiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmayınız. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.



Во избежание сбоев или выхода из строя установки, просим избегать в помещении работу с силиконовыми маслами и средствами, содержащими летучие силиконовые вещества (силоксаны).

Zabránit výskytu silikonových olejů a prchavých silikonových složek (siloxanů) v okolí. Chybná funkce / výpadek možný.

Unikać w otoczeniu olejów silikonowych i lotnych składników silikonowych (siloksanów). Możliwość nieprawidłowego działania lub awarii.

Çevrede silikon yağları ve uçucu silikon içeren kısımlar (siloksanlar) olması önlenmelidir. Hatalı fonksiyon / bozulma olabilir.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobce kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/fırın imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.





Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением (PED) и Директива ЕС по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярных проверок генераторов тепла для долгосрочного обеспечения высокой производительности и минимального воздействия на окружающую среду. По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické účinnosti v budovách (EPBD) předepisují pro tepelné generátory pravidelné revize, jejichž cílem je zajistit dlouhodobý provoz s pokud možno co nejvyšším koeficientem využitelnosti, a potažmo co možná nejmenšími negativními dopady na životní prostředí. Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:

Dyrektywa dotycząca urządzeń ciśnieniowych (PED) i dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnej kontroli generatorów ciepła w celu trwałego zapewnienia wysokiej efektywności w wykorzystaniu energii i minimalnego obciążenia środowiska. Po przekroczeniu okresu użytkowania istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa. Niniejsze zalecenie obowiązuje tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:

Basınçlı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönerge (EPBD) yüksek verim ve dolayısıyla düşük çevreye emisyonlarının uzun vadede sağlanması için ısı üreteçlerinin düzenli olarak kontrol edilmesini öngörmektedir. Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmuş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gereklidir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproces uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre deđitirme işlemleri yapılmasını önerir:

| Komponenty, отвечающие за безопасность Komponenta, relevantní pro bezpečnost Elementy istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli parçalar | Срок службы в зависимости от конструкции Návrhová životnost Uwarunkowany konstrukcyjnie cykl życia Yapıdan kaynaklanan çalışma ömrü | | Стандарт CEN Norma CEN Norma CEN CEN normu |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| | Кол-во циклов Počet cyklů Liczba cykli Döngü sayısı | Время [лет] čas [letech] Czas [lat] Zaman [yıl] | |
| Системы испытания клапанов / Systémy zkoušení ventilu Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri | 250.000 | 10 | EN 1643 |
| Газ/plyn/ Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat | 50.000 | 10 | EN 1854 |
| Воздух/Vzduch/Powietrze/Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat | 250.000 | 10 | EN 1854 |
| Выключатель, срабатывающий при снижении давления / vypínač nedostatku plynu / Czujnik niedoboru gazu / Gaz eksik şalteri | N/A | 10 | EN 1854 |
| Контроллер горения / manager spalování Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi | 250.000 | 10 | EN 298 (Газ/plyn/ Gaz) EN 230 (Масло/olej/ Olej/Yağ) |
| УФ датчик пламени ¹ UV čidlo plamene ¹ Czujnik zaniku płomienia UV ¹ UV alev sezici ¹ | N/A | 10.000 Кол-во часов работы Provozní hodiny Godziny pracy İşletme saatleri | --- |
| Регуляторы давления газа ¹ / Regulátory tlaku plynu ¹ Regulatory ciśnienia gazu ¹ / Gaz basıncı ayar cihazları ¹ | N/A | 15 | EN 88-1 EN 88-2 |
| Газовый клапан с системой контроля клапанов ² plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů ² Zawór gazu z układem kontroli zaworów ² Valf kontrol sistemine sahip gaz valfi ² | после установленной ошибки po detekci chyby po wykryciu błędu Hata algılandıktan sonra | | EN 1643 |
| Газовый клапан без системы испытания клапанов ² / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilů ² / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworów ² / Valf test systemsiz gaz valfi ² | 50.000 - 200.000 в зависимости от номинального диаметра dle jmenovité světlosti zależnie od średnicy znamionowej genişliđ bađlı | 10 | EN 161 |
| Система соединения газа с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri | N/A | 10 | EN 12067-2 EN 88-1 |

¹ Ухудшающиеся эксплуатационные характеристики вследствие старения / Zhoršování provozních vlastností časem
Pogarszające się właściwości eksploatacyjne wskutek starzenia / Eskimeden dolayı çalışma özelliklerinin düşmesi

² Газы семейств II, III / Rodiny plynů II, III / Rodzaje gazu II, III / Gaz sınıfı II, III

N/A не применимо / nehodí se / nie dotyczy / uygulanamaz

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik gelişme ve geliştirme açısından yararlı olabilecek değişiklikler yapma hakkı saklıdır.